 ***Sunday – 5 November 2023 Eastwood Uniting Church***

***23 Sunday after Pentecost***

***聖靈降臨後第二十三主日***

**Welcome 어서오세요 歡迎**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

We light the candle as a symbol of the presence of Jesus Christ with us.

我們點燃這支蠟燭，代表耶穌基督與我們同在。

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 土地的 Wallumedegal 族民，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Call to Worship 예배로의 부름 宣召崇拜** Philippians 빌립보서 腓 立 比 書4: 6-7

**6**Do not be anxious about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. **7**And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

**6**아무 것도 염려하지 말고 오직 모든 일에 기도와 간구로, 너희 구할 것을 감사함으로 하나님께 아뢰라 **7**그리하면 모든 지각에 뛰어난 하나님의 평강이 그리스도 예수 안에서 너희 마음과 생각을 지키시리라

**6**應 當 一 無 罣 慮 ， 只 要 凡 事 藉 著 禱 告 、 祈 求 ， 和 感 謝 ， 將 你 們 所 要 的 告 訴 神 。

**7**神 所 賜 、 出 人 意 外 的 平 安 必 在 基 督 耶 穌 裡 保 守 你 們 的 心 懷 意 念 。

**Hymn:** Praise to the Lord, the Almighty <https://youtu.be/Za-Ql3DxVR4>

**Prayer of Confession 고백 認罪禱告**

Let us in silence confess our sin and seek God’s mercy and forgiveness.

침묵 속에서 우리의 죄를 고백하고 하나님의 자비와 용서를 구합시다

讓我們安靜默禱承認自己的罪，並尋求上帝的憐憫和寬恕。

*Silence 침묵 安靜片刻*

Let us pray: 讓我們一同禱告：

**Dear Lord, forgive us for we have sinned before you. Wash away our sin, purify us, and help us to turn from this sin. Lead us to walk in your way instead, leaving behind our old lives and starting a new life in you. Lord, you who are loving and just, show compassion upon us, shower us with your mercy. Amen.**

親愛的主啊，請原諒我們，因為我們在你面前犯了罪。洗净我們的罪孽，潔凈我們，幫助我們轉離這罪孽。相反，帶領我們走你的路，拋棄我們的舊生活，在你裡面開始新的生活。主啊，你是慈愛和公義的，憐悯我們，憐悯我們。阿門

**Assurance of Pardon 용서의 확신 赦免確據**

If we confess our sins, God is faithful and just, and will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness. (1 John 1:9)

만일 우리가 우리 죄를 자백하면 저는 미쁘시고 의로우사 우리 죄를 사하시며 모든 불의에서 우리를 깨끗케 하실 것이요

我們若認自己的罪，上帝是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

Hear then Christ’s word of grace to us: “Your sins are forgiven.”

여기 우리에게 주신 은혜로운 말씀이 있습니다. “ 당신은 용서받았습니다 “

請聆聽基督給我們恩典的說話：「你的罪已被赦免。」

 **Thanks be to God! 하나님께 감사드립니다. 感謝上帝**

**The Greeting of Peace 平安的問候**

Hear the teaching of Christ: 請聆聽基督的教導：

A new command I give you, that you love one another as I have loved you. The peace of Christ be with you all.

我要賜給你們一條新命令，就是要愛人如己。願基督的平安與你們同在。

**And also with you. 也與你同在。**

As God has given us peace through Christ, so let us pass the peace of Christ to each other.

因為上帝透過基督給予我們平安，讓我們將從基督而來的平安互相祝福。

**Hymn:** The church’s one foundation TiS 457

教會獨一的根基

教會獨一的根基，是主耶穌基督，

她是主的新創作，從水與道而出，

主從天上來尋她，作主聖潔新婦，

甘願流自己寶血，捨身將她買贖。

教會雖召自萬邦，信徒卻成一體，

同有救恩的憑證，一主一信一洗，

同尊獨一的聖名，同享唯一天糧，

同懷專一的盼望，同蒙恩愛無量。

她在爭戰喧聲裡，艱難勞苦之中，

她卻深信有平安，安心靜待成功；

直至欲穿的望眼，看見光榮遠象；

到時凱旋的教會，得享永憩無彊。

教會在地卻聯合，真神三位一體，

已享安息的聖徒，奧祕甜蜜團契；

懇求主賜恩我們，能像快樂聖徒，

同樣溫柔且謙虛，與主天上居住。

The Church’s one foundation

is Jesus Christ her Lord;
she is his new creation

by water and the word;
from heaven he came and sought her

to be His holy bride;
with his own blood he bought her,

and for her life he died.

Elect from every nation

yet one o’er all the earth,
her charter of salvation

one Lord, one faith, one birth:
one holy name she blesses,

partakes one holy food,
and to one hope she presses

with every grace endured.

Through toil and tribulation

and tumult of her war
she waits the consummation

of peace forever more,
till with the vision glorious

her longing eyes are blessed,
and the great Church victorious

shall be the church at rest.

Yet she on earth has union

with God the Three in One,
and mystic sweet communion

with those whose rest is won.
O happy ones and holy!

Lord, give to us the grace
like them, the meek and lowly,

In heaven to seek your face. Samuel John Stone 1839-1900 *alt.*

**Announcements 공고 報告**

Chinese depart for worship 中文會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Readings 성경봉독** Sophie Edington

**Psalm 43:1-5**

**1**Vindicate me, O God, and defend my cause
    against an ungodly people;
from those who are deceitful and unjust,
    deliver me!
**2**For you are the God in whom I take refuge;
    why have you cast me off?
Why must I walk about mournfully
    because of the oppression of the enemy?

**3**O send out your light and your truth;
    let them lead me;
let them bring me to your holy hill
    and to your dwelling.
**4**Then I will go to the altar of God,
    to God my exceeding joy,
and I will praise you with the harp,
    O God, my God.

**5**Why are you cast down, O my soul,
    and why are you disquieted within me?
Hope in God, for I shall again praise him,
    my help and my God.

**Matthew 23:1-12**

**1**Then Jesus said to the crowds and to his disciples, **2**“The scribes and the Pharisees sit on Moses’s seat; **3**therefore, do whatever they teach you and follow it, but do not do as they do, for they do not practice what they teach. **4**They tie up heavy burdens, hard to bear, and lay them on the shoulders of others, but they themselves are unwilling to lift a finger to move them. **5**They do all their deeds to be seen by others, for they make their phylacteries broad and their fringes long. **6**They love to have the place of honour at banquets and the best seats in the synagogues **7**and to be greeted with respect in the marketplaces and to have people call them rabbi. **8**But you are not to be called rabbi, for you have one teacher, and you are all brothers and sisters. **9**And call no one your father on earth, for you have one Father, the one in heaven. **10**Nor are you to be called instructors, for you have one instructor, the Messiah. **11**The greatest among you will be your servant. **12**All who exalt themselves will be humbled, and all who humble themselves will be exalted.

 In this is the word of the Lord,

 **Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교** Light in the darkness Rev Tennyson Chan

**Prayers of People 중보기도**  Val Bird

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

**Hymn:** It’s not enough - <https://www.youtube.com/watch?v=YpHrZol13aU>

**Blessing 축도**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Please join us for Morning Tea*